

Ester Nhoma

Ɔhene Aponto

¹ Saa asem yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. ² Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. ³ N'ahenni mfe abiɛsa so no, ɔtoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. ⁴ Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. ⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkese so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. ⁶ Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahye dwetɛ nkaa a ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so. ⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, senea ɔhene hyɛ no. ⁸ Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efisɛ na ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ɔpɛ.

⁹ Ɖhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ɖhemmea Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔye piamfo baason a wɔhwe no no se ¹¹ wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhye ahemmea kyew no mmɛ no. Na ɔpe se mmarmma nyinaa hwe n'ahoɔfe, efise na ɔye ɔbea hoɔfo pa ara. ¹² Nanso wɔde ɔhene frɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyɛ no ma.

¹³ Esiane se na eye amanne se ɔhene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ɔye nti, ɔne wɔn a wote mmere ase ¹⁴ na wɔben ɔhene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔye akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔye ne nnamfo a wokura dibe akese wɔ ahemman no mu no kasae. ¹⁵ Ɖhene no bisae se, "Ɖɛn na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo se wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ɔhene no ne ahemman no se, "Ɖnye ɔhene no nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. ¹⁷ Se mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. ¹⁸ Ansa na ade bekyɛ no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ɔhemmea

no yɛɛ, na wɔafi ase akasa wɔn kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ “Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no. ²⁰ Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom.”

²¹ ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so. ²² ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester ɔhemmea

¹ ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. ² Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛɛ ɔhene. ³ ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. ⁴ Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔye Kis ne Simej aseni. ⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. ⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebreɛ baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. ⁹ Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ ye pa ara wɔ mmea atenaɛ hɔ.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. ¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase sɛ ne ho te den.

¹² Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoofo nnuru ye ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. ¹³ Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoofo no adi mu. ¹⁴ Anwummere no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Ɛhɔ na ɔhene

piamni foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afɛ no.

¹⁵ Na eduu Ester a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛ Ester). ¹⁶ Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedi mfe ason so no, ¹⁷ ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahɛnkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu. ¹⁸ Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde bebree, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atɛnae a ɛto so abien no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no, ²⁰ Ester ankɔyɛ baabi a ofi ne abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so sɛnea ɔyɛɛ bere a na ɔne no te no.

Mordekai Di Ɔhene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no. ²² Mordekai tee pɔwɔɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amannɛɛ. Ɔno nso ka kyɛɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa aɛɛm no. ²³ Wɔkɔɔ aɛɛm no mu, huu sɛ

asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibeɛ, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbeyɛɛ ɔhene abediakyiri. ² Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyere obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Adɛn nti na worebu ɔhene mmara so?” ⁴ Wɔkasa kyereɛ no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere wɔn sɛ ɔye Yudani.

⁵ Bere a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. ⁶ Enti Haman yɛɛ n’adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai ye Yudani no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛhwɛhwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔsram Abib (beyɛ Oforisuo) mu a eyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ da ne ɔsram a efata sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no

ye Abib osram (beyε Obenem) da a eto so ason a na ereye akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ohene Ahasweros nkyen kɔka kyerεε no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a εwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ohene mmara so. Eno nti, enye mma ohene sε obehwe ama wɔatena ase. ⁹ Sε ebetumi a, Ohempɔn, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuiɔ dwete tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehye foto no mu.”

¹⁰ Ohene no penee so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.* ¹¹ Ohene no ka kyerεε Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara.”

¹² Abib (beyε Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frεε ohene akyerεwfo ma ɔkaa nea ɔpe sε ɔkyerεw de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayεfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerεw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ohene Ahasweros na wɔde ne din hyεε nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, ¹³ na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a εwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyεε mmara sε, εsε sε wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyεε sε, saa asem yi nsi wɔ Adar osram (beyε Obenem) da a eto so ason, a eyε afe akyi a wɔhyεε mmara no. ¹⁴ Wɔde mmara

* **3:10** Na wɔde adehyekaa na εhye wɔn mmara mu den.

no sɛso bi beko amantam no nyinaa so, na wobɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, sɛnea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no.

¹⁵ Ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho yɛ hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yɛɛ basabasa.

4

Mordekai Pɛ Ester Mmoa

¹ Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsɔ yɛɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuropon no mu. ² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nko mu. ³ Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebreɛ hyehyɛ atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. ⁵ Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnko Mordekai nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde begu adehyɛ foto mu no, nam so

de atore Yudafo no ase. ⁸ Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyere sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnko ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfo.

⁹ Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyereɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: ¹¹ “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ɛbeyɛ ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.” ¹² Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. ¹⁴ Na sɛ woyɛ komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafɔ bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, ¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ester ka kyereɛ no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi no, Ester hyee n'ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben ohene no asa so. Na ohene no te n'ahengua so a n'ani kyere abonten kwan ano. ² Bere a ohuu Ohemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ode sikakokoo ahempema no kyere ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, "Ohemmea Ester, den na wohwehwe? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

⁴ Na Ester buae se, "Se eye wo pe a, Ohempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase."

⁵ Ohene no dan ne ho, ka kyere n'asomfo no se, "Monka nkyere Haman se, ohmmra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no."

Enti ohene ne Haman koo Ester aponto no ase.

⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyere Ester se, "Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bema wo."

⁷ Ester buae se, "M'adesre a me koma da ho pa ara ni: ⁸ Se ohempɔn ani so me, na ope se oye m'adesre ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra opon a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo eyi nyinaa ase."

Haman Pe Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ote pon no ano a wansore na ne ho ampopo wo n'anim no, ne bo fuwii. ¹⁰ Nanso Haman hyee ne ho

so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobode ahorow a ɔhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. ¹² Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ɔhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛ me se, ɔpe se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. ¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyere ɔhene no se, ɔnsen Mordekai wɔ so. Se wɔye no saa a, wode anigye ne ɔhene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no. ² Ohuu senea Mordekai kodaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no. ³ Ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛ hwee mmaa no ε.”

4 Ɖhene no bisae se, “Hena na ɔhye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewo akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ɔhene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

5 N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhye ho.”

Ɖhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

6 Enti Haman koo mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔso m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?” 7 Enti obuae se, “Se ɔhene pe se ɔhye obi anuonyam a, 8 ese se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa ponko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so no ba. 9 Ka kyerɛ mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa ponko so. Ese se mmapomma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no!’”

10 Ɖhene no ka kyerɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me ponko no, na ye senea wope se woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi se wobeyɛ biribiara a woaka ho asem no.”

11 Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa Ɖhene no ankasa ponko so, de no koo kurow no aguabɔbea ho a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no.”

¹² Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yee ntem kɔɔ fie. ¹³ Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wɔkae se, “Esiane se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeyɛ atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.” ¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase. ² Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wopɛ. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

³ ɔhemmea Ester buae se, “Se ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ se ɔye m’abisade ma me a, m’adesɛ ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. ⁴ Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wɔde kɔdan ɔhene.”

⁵ ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. ⁷ ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi ho turo

mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa ɔhemmea Ester sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n'awie adu.

⁸ ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. Ɛhɔ ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwe ɔrebeborɔ ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyen wɔ fie ha nso?”

ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n'asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n'awie adu.*

⁹ Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na n'adwene ne sɛ, ɔbesɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman wɔ so.” ¹⁰ Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade* maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ester akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa.

² ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyen no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyen behwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de

* **7:8** Sɛ wokata obi ti so a na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfɔ. * **8:1** Saa bere no, ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfɔ no agyapade so.

tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae. ⁴ Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyerɛɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim ⁵ kae se, "Sɛ mesɔ Ɔhempon ani na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛe a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. ⁶ Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfo ne m'abusuafo, asɛe wɔn?"

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ Ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafo. ⁸ Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani."

⁹ Enti Siwan ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. ¹⁰ Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahooharefo a wɔtenatenaa aponkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.

¹¹ Ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma

anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum wɔn, ɛre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade. ¹² Da pɔtee a wotu sii ho maa nneyee yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu. ¹³ Eɛe se wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

¹⁴ ɔhene asem no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayen wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔ ahenkyew, na ɔhyee batakari tamkɔkɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyee mmara foforo no ho fa. ¹⁶ Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wɔhyee wɔn anuonyam wɔ baabiara. ¹⁷ Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpew wɔn ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yee wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye wɔn.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesee wɔn, nanso ani danee.

² Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon

a εωϷ Ϸhene amantam no mu no nyinaa so, boϷ wϷn ho ban de tiaa obiara a Ϸpe se Ϸbehaw wϷn no. Nanso obiara antumi ansore antia wϷn, efise na obiara suro wϷn. ³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapϷmma, amradofo ne Ϸhene adwumayεfo nyinaa boaa Yudafo no. ⁴ Efise na wϷama Mordekai panyin wϷ ahemfi hϷ, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Yudafo no kunkum wϷn atamfo, ssee wϷn wϷ afoa ano. Wokunkum wϷn atamfo, tϷree wϷn ase, na wϷyεε wϷn a wϷtan wϷn no nea wϷpe biara. ⁶ Wokunkum nnipa ahannum wϷ Susa aban no mu. ⁷ WϷsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a, wϷyε Hamedata babarima Haman a Ϸye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wϷamfa asade biara.

¹¹ Bere a wϷboϷ Ϸhene no amanneε a εfa nnipa dodow a wokum wϷn wϷ Susa aban mu ho anwummere no, ¹² Ϸma wϷfreε Ϸhemmea Ester, na Ϸka kyerεε no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wϷ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wϷaye saa wϷ ha de a, εno de asem ben na asi wϷ amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwε? WϷde bema wo; ka kyerε me na mεye.”

¹³ Na Ester kae se, “Ϸhempton, se εso w’ani a, ma Yudafo a wϷwϷ Susa no kwan na wϷnyε nea wϷyεε no nne no bio Ϸkyena, na wϷmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

¹⁴ Na Ϸhene no penεε so, na wϷboϷ mmara no ho dawuru wϷ Susa. WϷsan de Haman

mmabarima du no amu sensen nnua so. ¹⁵ Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbenem) da a ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara.

¹⁷ Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ Ɔbenem) da a ɛto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a ɛto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. ¹⁹ Enti ebese nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihyia daponna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyede mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyerɛw saa nsem a esisii yi nyinaa, na wɔde nkraataa kɔmaa Yudafo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu,

²¹ hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihyia afahye yi wɔ saa nnaanuu no mu. ²² Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhye saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyede. Eyi bɛma Yudafo no akæ bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihyia amanne no ase. ²⁴ Efise na

Haman a ɔye Agagni Hamedata babarima, a ɔye Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam wɔn, asee wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim). ²⁵ Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so. ²⁶ (Eno nti na wɔfre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti, ²⁷ Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnaanuu a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da. ²⁸ Wɔbekae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da.

²⁹ Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama

wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) ³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseye

¹ Ɔhene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ² Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? ³ Yudani Mordekai beyee ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hɔfo nyinaa tenaa yiye.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40